

西雪梨中文學校校刊

Western Sydney Chinese School (Cabramatta West Public School) Broad Street, Cabramatta West, 2166 Contact: 0413 649 076

2017年結業典禮

第〈六十七〉期

2018年3月24日

我們西雪梨中文學校在2017年年底的結業典禮中，有很精彩的演講和節目表演，並且還頒發了許多獎項給表現優異的同學們。節目中有可愛的幼稚園班的帶動歌唱，以及六年級滑稽有趣的話劇表演。我們感謝所有出席典禮的家長們，也懇請您們繼續支持孩子的中文教育。



2018年第二學期開學通知

由於復活節假期的關係，本學期在今天結束，第二學期定於5月5日開學。

2017年六年級畢業生李燕貞同學致詞

李燕貞

各位家長、各位老師、各位同學，大家好！

我六歲的時候就開始上中文學校，所以已經學了七年了。在我開始學習的時候，老師會一直讓我們唱歌、跳舞、著色和玩遊戲。所以每個星期六，我都會很高興，因為我知道我會去學習中文。但是，在我們開始學怎麼讀和寫漢字的時候，大家都不喜歡學習中文了，因為我們從星期一到星期五都有太多的功課，所以學中文就會更加的難了。

我問過大家還會繼續學習中文嗎？他們都說會，因為中文很重要，而且很有趣。我們不但可以用中文跟家人講通，而且也可以看中文影視和聽中文歌。

本來大家之所以開始學習中文，都是因為父母逼來的。但是，現在我們了解到了學習中文的重要性。因為這對我們未來的前途和事業有所幫

助，還有可以跟更多的人溝通。所以學習中文對我們有很大的利益，而我們也開始欣賞學中文了。

在學習這個獨特文化的時候，可以認識到許多中華文化的好處。例如，我學習一個方言，就可以很簡單地學習別的華語方言，因為這二百個方言都有一些相似。比如，在漢語裡，我們說【早安】，而在廣東話中，我們則說【早晨】。

我們認為來學習中文最快樂的經驗，就是在年初開學的時候會遇到新的同學。遇到了新同學，老師會安排很多不同的遊戲去認識他們，讓我們在年初的時候有一個新鮮的開始的感覺。而最令我們難忘的回憶，就是我們年底的表演。每次大家表演的時候都會有很好笑



▲六年級全班照

的事發生，例如，有一年，有一位同學上台時忘記了她的劇本台詞，所以在表演的時候，她突然跑掉去找劇本。還有，在第二年，我們爭著要買單，結果不小心把單據給撕掉了。

所以，現在我代表六年級的同學們說一聲謝謝！我們要感謝鍾校長讓我們有這個機會來學習中文，要感謝兩位陳老師、李老師和廖老師的辛勞，教授我們中文。我們也要感謝我們的父母，

每個星期六帶我們來學習中文。還有，我們最特別



▲還在排練話劇

要感謝的是班導師楊老師，每個星期她都會安排一個很有組織和很有趣的課程。因為她，我們的中文進步了好多。

我們向大家保證，會繼續的努力學習中文。謝謝！

結業演詞

鍾克強

教師們對學生的學習與教育都有很大的影響。他們的教學方法不只要讓學生們能夠了解課業的內容，也要能夠適當地應付個別學生的學習需求。優秀的教師不但能夠進行有趣的課程，而且會輔導學生如何自學。在這過去的兩年中，我很幸運地被這麼一位優秀的教師指導過。他就是鍾老師，也是我們學校的校長。

記得我剛開始上初中班的時候，發現課程的難度比以前大很多。我們所念的文章沒有拼音，又比以前的長很多，並且大部分的字詞我都不認識。不過，鍾老師很有耐心地教導我們。如果我們有任何不太明白的事情，他都會慢慢地解釋。我相信每一個學生都會同意，鍾老師是懷抱著熱情來教我們中文的。

他不僅教我們中文，同時也教我們如何加強自我學習的技巧。鍾老師曾說過，我們不只能依賴在學校上課的三個小時學習語文。學語言是需要長期的練習才能有進步的，所以我們應該把課堂中所學到的東西，在課外做為進一步學習的工具。他也常鼓勵我們，不要害怕嘗試運用我們所學到的中文。例如，當被人家取笑自己的華語發音不準確時，我們不應該覺得不好意思，反而要趁機練習正確的發音；同時，也不要將學習中所犯的錯誤看得太嚴重。

由於鍾老師已經接近退休了，我想利用這個機會對他說一聲感謝。鍾老師，謝謝您給我們的教導，我們不但學到了不少中文，也學習到如何當個好學生。



▲鍾克強同畢業的那一年

范美娜同學選讀HSC中文科目的經驗談

范美娜

在NSW社區語言學校，學習中文是很有意思的。你可以認識來自於不同學校的學生，並且和他們成為朋友。因為我想學習跟別人不一樣的大學入學考試（HSC）科目，而且也想和我的文化背景有更多的關連，於是我就選擇了中文課。

因為沒有老師面授，所以我必須自己學很多事情。例如我一週打一次電話給老師，進行對話課，同時也可以讀課文或是練習冊，讓老師改正我的發音和聲調。此外，老師也會給我功課，通常我要在一到兩個星期內交給學校督導。一般功課是和課文有關的題目、翻譯課文以及練習寫新字。我可以把功課郵寄或傳真給老師，老師修改後會發回。

每學期，我可以前往NSW社區語言學校，和選擇相同課程的學生以及老師會面。一起練習聽力、口語表達和閱讀能力，以準備將來的考試與HSC聯考。在課程結束之前，所有年級的中文班學生會一起進行文化交流活動，例如做中國菜、玩麻將和象棋等遊戲以及練習書法。學校還曾經安排我們去參訪中國花園，非常有意思。

總之，我不後悔選擇中文做為大學入學考試的課程之一，因為學習中文讓我能夠和使用中文的人溝通，交往新朋友，並且與我的文化背景有更深入的接觸。我極力推薦大家學習第二語言，以便能夠認識不同的文化。



▲范美娜同學

同學們出給校長的問答題

校長是在什麼時候開始教中文的？您在台灣也有教中文嗎？

答：我是從 1992 年起在本校擔任教職的。在移民來澳大利亞之前，曾經在台灣的一所私立高中教過兩年的中文（當地稱為國文）。

西雪梨中文學校是怎麼開始的？當時有多少學生？

答：我們西雪梨中文學校的前身是育梅中文學校西區分校，是在 1989 年由當時的負責人黎慧雲女士以及幾位熱心中文教育的前輩們開辦的。起初的學生人數約數十人，之後逐年增加，最多的時候超過了 400 人。直到 2001 年底，校本部因某些因素宣佈停辦，於是我們西區分校的全體老師們決定接辦，以免辜負了家長們以及社區裡關心中文教育的人士的期望；同時，也將校名改為西雪梨中文學校，並從新向州政府教育局註冊。

請校長分享在我們的學校最開心的回憶。

答：教書一直是我個人覺得最愉快的事，看到學生們的學業有了進步，心中感到十分的欣慰；而且與孩子們相處一堂，也感覺自己年輕了許多。在超過 26 年的教學生涯裡，見到不少畢業離校的同學們，在其個人的情況允許之下，依舊勤勤懇懇地返校進修中文，讓老師們很感動。此外，我們學校先後也培育出了 6 位優秀的年輕老師，世代接替，承傳中文教育以及中華文化，更是此生莫大的快慰。

校長對我們的學校有什麼期望？

答：我希望學校能永續經營，將中文以及中華文化傳承下去。

您覺得當校長最辛苦的任務是什麼？

答：其實個人的本職是教師，校長只是兼職而已。所以除了教課之外，也承辦一些對內與對外的繁事雜務，然而這未嘗不是一種人生的挑戰和歷練。我很期望有老師願意接下這副擔子，帶領學校更上層樓。

除了當校長，您有別的正職嗎？

答：平日我在郵政單位服務，將近 30 年了，可說是一項終身職。平日工作是為了生活，而週末教書則純粹是為了興趣。因此，感覺上教書才是正職，而平時的工作倒成了不務正業了。如果不是當校長，我依然只想教書。

校長有什麼愛好？

答：我唯一的愛好是閱讀。因為它能讓我與作者做精神及思想上的交流，並且從中汲取許許多多有趣的經驗以及知識，開拓個人的視野和見解。

校長是不是李老師的兄弟？

答：李老師也是來自於台灣，我們曾在別所學校共事過。因為他和廖老師都是優秀與負責的老師，因此，特地延請他們夫婦加入我們的行列。或許是我們倆人的外形有點兒相像，所以你們才有會此一問的。對嗎？

希望以上的答覆能令同學們滿意，最起碼也請給個 60 分的及格分數，讓我畢業吧！謝謝！



▲我們親愛的校長

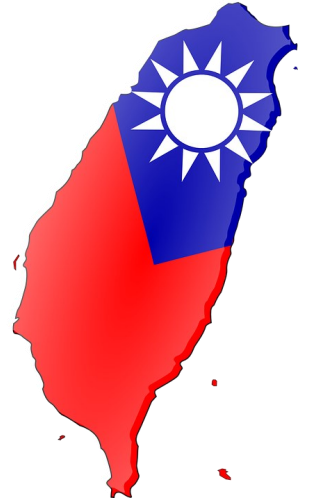
典型的澳洲人（上）

鍾盼盼

「你是來自哪兒的呢？」

無論我所選擇的旅遊點是哪裡，每次出國旅遊，當地人都會這樣問我。

只要被這麼被一問，大致上我都會很自然而然地回答：「我是來自澳洲的。」我的出生地雖然是台灣，但是自從五歲時移民澳洲後，我就把這兒叫做家了。其實，除了在台灣上了一年的托兒所之外，我所有的教育都是在澳洲完成的。在我七歲多的時候，我的父母申請歸化為澳洲公民，我和我妹妹也就一起成了澳洲公民。每當我出國旅行時，手中拿著的是澳洲護照。我們家還有很多的親戚在亞洲國家，我們跟他們時有往來，可是每次到去探親時總覺得住得有些不自在，因為畢竟澳洲的社會與生活習慣和亞洲的有些不一樣。這麼說來，就算我不是在澳洲土生的，但肯定能說是在澳洲土長的吧！因此，說我是來自澳洲的應該是很恰當的。



奇妙的是，每當我回答說我是來自澳洲的，所得到的反應往往是：「咦？真的嗎？」或是「澳洲？你是澳洲人？」還有「你不是來自中國的嗎？」這種回應所給我的感覺是，好像他們都認為我在說謊似的，看我這亞洲人的長相，怎麼可能是個澳洲人呢？！

在很多人的印象中「來自澳洲的人」與「澳洲人」之間無法畫上等號。實際上，澳洲是一個具有多元民族的社會，特別是在幾個大都會中，在街頭上隨便逛一逛都會見到各種膚色與髮色的人，也可以聽到人們使用各自的母語溝通。澳洲社會容納了來自各地的文化與習俗；不論是泰國的炒河粉、墨西哥的玉米捲餅，或是摩洛哥的砂鍋紅燒肉在這裡都能吃得到；華人的農曆新年、回教的開齋節、基督教的復活節都可以公開地慶祝。現在澳洲國民一般都很能接受「來自澳洲的人」的說法，也就是抱括了各種民族與長相的人，而不只是英國的白人後裔而已。其實，對很多的澳洲國民來說，這種多元文化的社會不但已成為了澳洲的典型，而且也可以說是澳洲這個國家最光榮與自豪的特點之一。

G'DAY MATE

可是，當一般外人提到「澳洲人」的時候，他們所想像的往往不是多元的面貌。如果讓他們形容一個心目中的「澳洲人」，八成會描繪出一個具有白皮膚、金髮藍眼的西方人。「G'day mate」、「Throw another shrimp on the barbie」、「You beaut」是此地一些常用的俗語；郊外烤肉、喝啤酒、到海邊衝浪是這裡的一些生活習慣。而我也相信，在澳洲的確是有這麼樣的澳洲人。可是從小在澳洲長大的我，所認識的朋友、同學與同事之中，好像沒有一個人能百分之百地符合上述的所謂的典型的「澳洲人」。到目前為止，我所認識的人之中唯一比較能夠符合這種金髮藍眼、愛衝浪的西方人外貌的，反而是大學裡一個來自德國的外籍研究生。如果一般澳洲人不認同這種典型，那麼它究竟出自於哪兒？同時，又為何在那麼多的人腦海中還保持著這種印象呢？

…待續

想像有兩個世界…

陳佩瑩

我在越南和台灣做志工的經驗，真是深刻難忘。尤其是在越南的一個鄉村做了一個月的志工，就好像坐了一趟過山車一樣，令我有時覺得非常的開心，而有時則覺得非常的悲傷。當時看到村裡很窮困的家庭或是小孩，就很想幫助每個孩子，讓他們有足夠應付衣食住行和讀書學習的錢。但是這是不可能的，因為我沒有那個能力。這是我去做志工的第一課，也是我去做社區發展項目時必須明白的一個道理：我能做的，其實真的很少很少。

有時候我覺得我們的世界非常的不公平，為什麼一個窮人或是一個人生才剛剛開始的小孩，會得疾病，而且還因為沒錢無法接受有效的治療。雖然這些孩子們有各種不同的疾病，他們卻每天都很開心，很有決心的生活下去。小時候，我們的父母親總會教導我們要珍惜所擁有的東西，而我們始終都不在意，直到親身體驗到那些窮苦的孩子一無所有的情狀，我們才意識到自己有多麼的幸運。

回憶起當志工的體驗，我就會想起曾經聽過的一句話：「想像有兩個世界，一個世界有你，一個世界沒你。讓兩者的不同放大，放大你的影響力，這就是你人生意義的所在了。」在我去當志工之前有很多的想法，去了以後竟有了不同的感受，也明白了更多。讓我重新認識了自己，甚至重新規劃了自己的人生，這是我去之前所不曾想到的。一直覺得平淡無奇，甚至沒用的自己，竟然也可以有這麼多的影響力。



畢竟，我們在書上或電視上所看到的貧窮悲慘，都不及親身接觸後所受震撼的億萬分之一。我四個禮拜的志工經驗和感受，四萬個字都無法完全表達。所以，我們走出去，去發現與體驗世界，原來世界是這麼的廣闊，原來人生可以有這麼多的選擇，原來世上有那麼多有趣和獨特的人。沒當過父母的人，是體會不到父母的辛苦和幸福的感覺的。同樣的，沒有來過這裡做志工，是體驗不到看見一名小孩有進步的時候那種感動和喜悅的。那種感覺超過世間任何升職、加薪或金榜題名的快感的，所得到的都是金錢買不到的。因此，我祝願社會上有更多的人，能伸出援助的雙手，雖然是微薄之力，但是聚沙成塔，眾志成城，最終定能讓這個世界變得更美好。

歐洲見聞-最後一瞥

陳佩環

大家好，我回來了！回到澳洲已經差不多一個月了。這裏的天氣非常的漂亮，又暖又清爽。但是，我還是天天想念在德國的歷險。記得最後幾個月在德國的時候正是冬天，常常會有很大的風、下雨和下雪。下雪的時候非常的美，地上全部都是白色的，就好像在電影中一樣。有時候地上的水結成了冰，走在上面的時候非常的滑，很危險。在最後的幾個月裡我去了三個地方旅行：英國倫敦、法國巴黎和德國科隆。



去年我已經去了英國四次，因為我覺得英國是一個很有趣的地方，所以選擇再去最後一次。在這個旅行裡面，我去了倫敦、牛津Oxford、威爾特郡Wiltshire和巴斯 Bath。在倫敦我和朋友一起去參觀了倫敦的旅行景點，例如大鐘樓Big Ben、千禧年摩天輪London Eye 和塔橋Tower Bridge。我們也去品嚐他們出名的餐飲，例如在倫敦Poppies的炸魚和炸薯條，以及在 The Admiralty的周日烤牛肉特餐Sunday Roast。

牛津最出名的是他們的牛津大學，有超過九百年的歷史。牛津當地的建築物和大學非常的漂亮，這些建築物都保養得很好，所以很多遊客喜歡去這個地方。牛津也常常被用來做為一些電影的場景，包含了哈利波特Harry Potter 和綠野仙蹤Alice in Wonderland。

威爾特郡最出名的是史前巨石柱群The Stonehenge。這個地標有差不多五千年的歷史了。我去的那天雖然下雨，但還是有很多人和旅行團去觀看巨石柱群。這些石柱非常的高大，讓人很難相信是人類建造的，因為每一個石柱超過了25噸重！



去了巨石柱群後，我們去了巴斯拜訪那裡的羅馬浴場。這個地方已經有兩百年的歷史了，一年有超過一百萬人去游覽這個景點。羅馬浴場是羅馬文化的一部分，很有趣也非常的漂亮。我們也試了試天然溫泉水的味道，我覺得很鹹。

最後我去了德國的科隆旅行。在二月裏那兒有一個節慶叫做啤酒嘉年華Karneval，很多人去慶祝德國的文化和啤酒節。這個時節最有趣的日子就是二月八號到二月十二號。在這幾天

裏，大家都穿著五顏六色的服裝，出去看街頭的遊行，並且一起唱歌。在那幾天當中我見到很多不同的服裝，例如小丑服、仙奴河奴污，甚至還有一個穿著啤酒外型的男人！這是一個很好的地方，做為我一年交換學生生活的結束，因為我與很多朋友一起去旅行，分享了很多的樂趣。

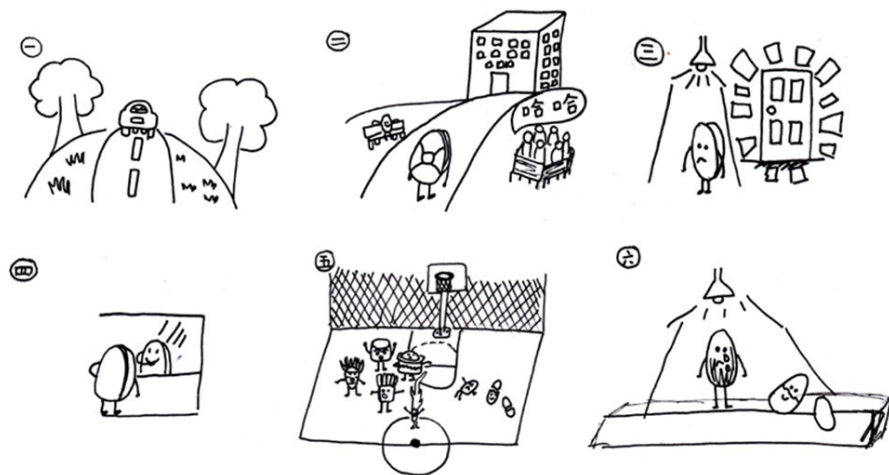
開心果的故事

章美珍

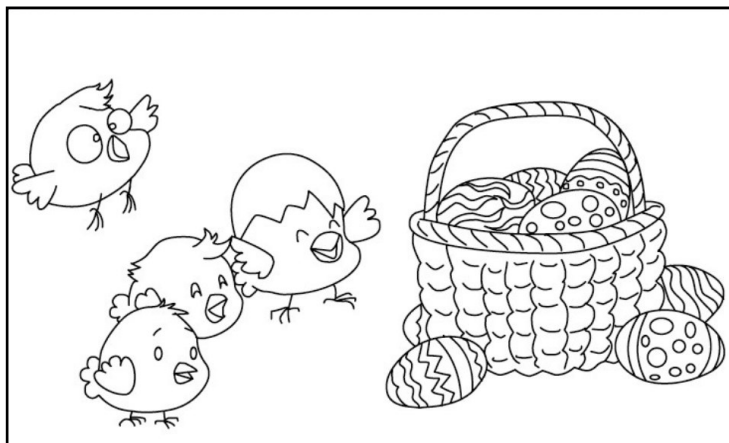
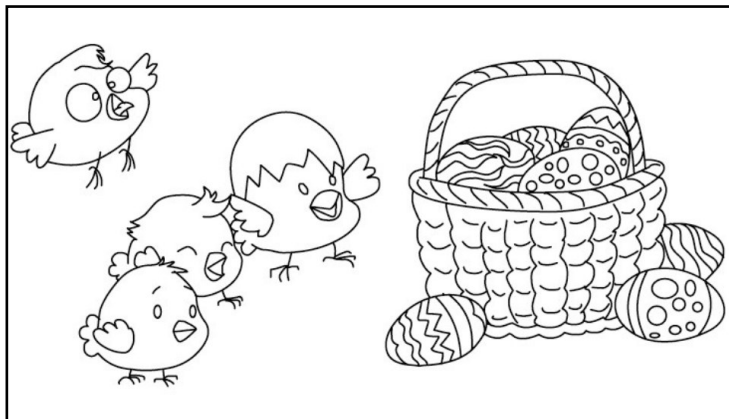
開心果第一天上學，看到很多開心的學生在學校裡跟朋友吹牛。他從來沒見到過那麼多快樂的學生。通常他回到家裡，總是看到媽媽和爸爸不高興，關起門來大聲吵架，這是讓開心果最難過的事。

有一天，開心果在他的外殼畫了一張幸福的臉，因為他不想別人知道他的辛酸。後來，開心果跟朋友打籃球的時候，不小心跌倒，外殼破裂了，讓裡面的真情顯露了出來。這時候，朋友才知道開心果的外表是快樂的，內心實則很難過。

這個故事的寓意是，一個人的表面在笑，而實際上心裡在哭。



復活節活動-圈出兩張圖片的不同處



成語猜一猜：

請看圖片猜四句成語

(一)

滿

(二)

話

(三)

燙

(四)

刀

編輯小組

陳佩瑩 陳佩環

鍾克強 陳嘉慧

楊彩雲 楊庭志

陳建源